

Ernestam Zivertam

NĒBIJ MĒNĒSNĪCĀS,  
NĒBIJ ZIEDU

НИ ЛУНА ТОГДА  
НАМ НЕ СВЕТИЛА

P. Blaumaņa vārdi

Слова Р. Блауманиса

Tenoram vai baritonam

Перевод С. Шейкина

Ļoti viegliņām, ar siltu sajūtu

Легко, с чувством

♩ = 90

*mf*

Nebij mēnesnīcas, nebij ziedu, nepogāja arī lakstī-  
Ни луна тогда нам не светила, ни нас песней соловьи встре-

**наp** *mf* *p*

meno mosso semplice

ga-la. Rudens dubļos malūmalās slīka, j bez cimdiem drusku rokas  
-чали, у-то-па-ла о-чень в-вязких лу-жах, без пер-чаток руки мёрзнут

a tempo

*dim.*

sa-la. Ne pie strautes malas puķu leja, birzē ne, kur maigas ēnas  
стали. Не под звон ручья в тенистой ро-ще, не в до-ли-не, где ковры-ли

*dim.*

*recitando*

*p*



valda, glu.ži vien - kārši, mēs sa.ti - kāmies pie vēl ne.no - kopta brokast.gal.da.  
правка, просто встретились мы будним утром у стола, где был не убран завтрак.



*più mosso*



Ne - kri - tu es ta - vā priekšā ce - ļos, ma - na mu - te ne - kā ne - zvē -  
Пред тобой не пал я на ко - ле - ни и в любви сво.ей не клялся



*un poco rit.*

*e con amore*

*a tempo*



rē - ja, ne tu ga - vi - lē - ji: „Mūžam bū - šu ta - va!” Ne tev a - saras pār vaigiem  
с пылом, не воскликнула ты: „Я твоя на - ве - ки!” И счастливых слез не видно



*recitando*

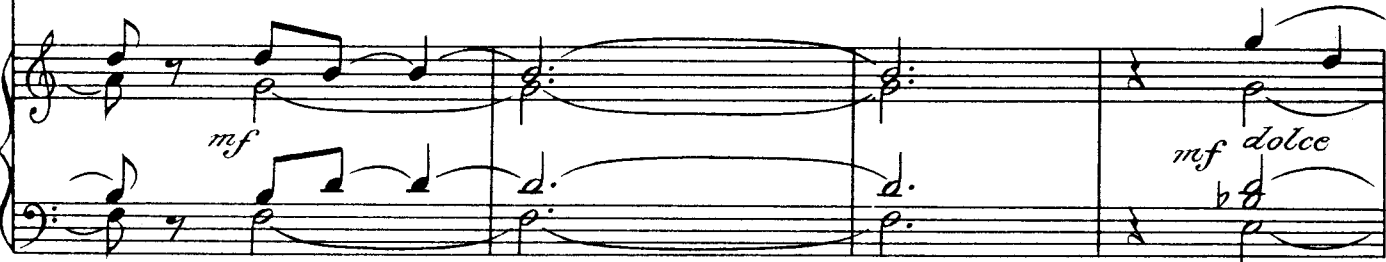
*più mosso*

*a tempo* *meno mosso*

*mf*



skreja. At-bil-di uz: „Vai tu ma-ni a-rī mī-lo?”  
было. Твой ответ на: „Любишь ли ме-ня так по-же?”  
tev no a-cīm  
по глазам про-



*mf*

*mf dolce*

*a tempo*

*sempre bene recitando*

*p*

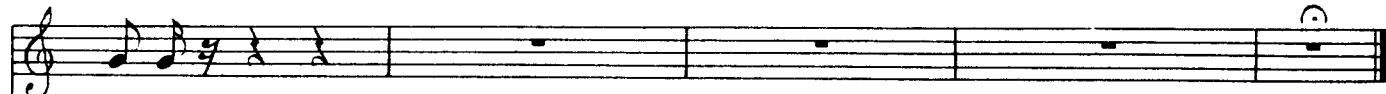


no-la-si-ju. Sa-bu-čo-jāmies. Tad ē-du, dzēru, jo es vi-su ri-tu salcis  
честь спешил я. Обнял я тебя. Потом покушал - очень в этот день голодным



*p*

bi-ju.  
был я.



*mf dolce*

*dim.*

*p*

*ppp*